КОНСТРУКЦИИ С ПРИСОЕДИНЕННЫМ ВОПРОСОМ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ КОНЦА XIX В.: РАЗНООБРАЗИЕ

CONSTRUCTIONS WITH A CONNECTED QUESTION IN THE LATE NINETEENTH-CENTURY FICTION TEXT: VARIETY

N. Merkurjeva

Summary: The article deals with the variety of tag-questions from old texts. The linguistic material is selected from the plays and novels written by O. Wild, B. Show, K.J. Jerome, A. Conan Doyle, W.S. Maugham, L. Carroll and some others during the period of 1880-1900. Three groups of tag-questions are distinguished. Lexical content of the tags, the forms of words and word order in them, the using of punctuation marks between the anchor and the tag, the arrangement of the tags within the anchors are under analysis.

Keywords: historical syntax of the English language, tag-question, tag-questions typology, language change.

Меркурьева Наталья Юрьевна

*Доцент, Московский городской университет управления
Правительства Москвы им. Ю.М. Лужкова
nata2lya1@mail.ru*

Аннотация: Работа посвящена исследованию разнообразия конструкций с присоединенным вопросом, употребленных в художественных текстах конца XIX в. Материал для анализа подобран из произведений, созданных в период 1880-1900 гг. известными английскими авторами О. Уайльдом, Б. Шоу, Дж. Джеромом, У. Моэмом, А. Конан-Дойлом, Л. Кэрроллом. Для удобства рассмотрения конструкции систематизированы и объединены в три группы на основании структурного принципа – наличия или отсутствия лексико-грамматической ориентации компонентов присоединенной части на главные члены присоединяющего предложения. Обсуждается лексический состав присоединенных вопросов, формы и порядок расположения употребленных в них слов, графические способы разграничения опорной и присоединенной частей, расположение присоединенного вопроса относительно присоединяющего предложения.

Ключевые слова: исторический синтаксис английского языка, типология конструкций с присоединенным вопросом, разделительный вопрос.

Являясь широко распространенным феноменом разговорной речи современного периода, конструкции с присоединенным вопросом, особенно те, которые называют «разделительными вопросами», привлекают внимание исследователей в течение вот уже нескольких десятилетий. Изучались и продолжают изучаться структурные [7, 10], фонетические [2, 6], функциональные [1, 12, 13] характеристики разделительных вопросов, возрастные [11, 12] и гендерные [5] особенности их употребления, использование в разных жанрах речи [3, 4], детали их исторического развития [13, 14] и другие аспекты.

Следуя логике Д. Болинджера [8], в настоящей работе будем рассматривать спектр предложений с присоединенными структурами, более широкий, чем разделительные вопросы, и объединим их термином «конструкции с присоединенным вопросом». Продолжая изучение разнообразия таких конструкций в диалогах художественных текстов разных исторических эпох, обратимся к произведениям конца XIX в. На период 1880-1900 гг. приходится творчество всемирно известных писателей – О. Уайльда, Б. Шоу, Дж. Джерома, У. Моэма. Произведения этих мастеров художественного слова, несомненно, представляют интерес для исследователя разговорной диалогической речи прошлого, поскольку для создания образов действующих лиц писатели используют широкий спектр речевых средств, существующих на момент написания произведения.

Принципом, выбранным для систематизации найденных конструкций, является степень выраженности лексико-грамматической связи присоединенной структуры и присоединяющего предложения. При высокой степени выраженности этой связи, то есть если глагол-сказуемое присоединяющего предложения или его часть повторяется в присоединенной части или представлен соответствующим глаголом-заместителем, а подлежащее повторяется или заменяется логически соответствующим личным местоимением, конструкции будут рассмотрены в первой группе, называемой некоторыми исследователями канонической [9, 13]. Если лексико-грамматическая связь присоединяющей и присоединенной структур выражена частично, то такие конструкции будут рассмотрены во второй группе. Если между присоединенной и присоединяющей клаузами нет никакой лексико-грамматической связи, то конструкции будут рассмотрены в третьей группе.

В **первой группе** выделим две подгруппы. В конструкциях, отнесенных к первой подгруппе, глагол из сказуемого в присоединяющей (опорной) части сохраняется в присоединенном вопросе (тэге). В этом случае возможны варианты, когда сказуемое присоединенного вопроса представлено модальным или вспомогательным глаголом, или же глаголом-связкой. Присоединяющее предложение в конструкциях первой группы представляет повествовательный коммуникативный тип.

Разновидности конструкций можно выделить на основании деталей строения и состава присоединенного вопроса, а также наличия/отсутствия некоторых элементов в присоединяющей и присоединенной частях.

По присутствию или отсутствию отрицательной частицы в опорном предложении и тэге можно различать разновидности одной полярности, когда отрицание отсутствует в обеих частях конструкции (+/+), и разновидности противоположной полярности (+/- или -/+), когда отрицание присутствует только в одной из клаузем – присоединяющей или присоединяемой. Конструкция с повторением слов *has* и *he* из опорной клауземы в присоединяющей *Oh! he has been talking about Bunbury, has he?* (1895, Wilde O., "The Importance of Being Earnest", p. 390) может служить примером разновидности +/+, а конструкции с повторением модального глагола *can* и местоимения в обеих частях предложения *I can trust you absolutely, can't I?* (1895, Wilde O., "An Ideal Husband", p. 334) и *I can't say no fairer than that, can I?* (1897, Jacobs W., "More Cargoes") представляют варианты +/- и -/+, соответственно. Разновидности -/- в изученных нами произведениях не обнаружены, но это не означает, что в конце XIX в. они не употреблялись, а связано с тем, что разновидность -/- достаточно редко встречается как в современном языке, так и на разных этапах его исторического развития [13, p. 136].

Порядок слов в присоединенной части варьирует и зависит от того, какие формы составляющих привлекаются создателем текста. Так, например, если в тэг включены только полные формы слов, то в рассматриваемый период авторы отдают предпочтение последовательности «глагол + местоимение + *not*», как в примере *You have been reading the papers diligently of late, have you not?* (1891, Conan Doyle A., "The Adventure of the Noble Bachelor", p. 145). Если же частица употребляется в сокращенной форме, то реализуется последовательность «глагол + *not* + местоимение», примеры таких присоединенных частей можем видеть в конструкциях *This is the brooch, isn't it?* (1895, Wilde O., "An Ideal Husband", p. 341) и *You're late to-night, aren't you?* (1897, Jacobs W., "The Skipper's Wooing").

Если сказуемое опорного предложения выражено знаменательным глаголом, то присоединенный вопрос содержит соответствующий глагол-заместитель. Такие предложения выделим во вторую подгруппу первой группы. Аналогично наблюдаемому для первой подгруппы, тэг может содержать слова без сокращения, как в конструкции *That certainly seems a satisfactory explanation, does it not?* (1895, Wilde O., "The Importance of Being Earnest", p. 405) или сокращенную отрицательную частицу, как в примере *But you see why I got rid of the bird, don't you?* (1897, Jacobs W., "More Cargoes"), и порядок составляющих так же зависит от их форм, как и в первой подгруппе.

Ко второй группе мы отнесли конструкции, в которых принципы выбора глагола-сказуемого или местоимения-подлежащего присоединенной части не соответствует таковым, реализуемым в первой группе. Вторая группа включает несколько разновидностей предложений, которые можно объединить в две подгруппы. В конструкциях первой подгруппы наблюдаются расхождения с каноническими по следующим параметрам:

- неопределенное местоимение *one*, использованное в опорной части, не заменяется на личное местоимение при формировании тэга: *But one can't have everything, can one?* (1895, Wilde O., "An Ideal Husband", p. 298);
- модальные глаголы в присоединяющем предложении и присоединенной части не совпадают, во время как местоимение-подлежащее тэга *it* логически соответствует местоимению-подлежащему опорной клауземы *nothing*, как в примере *Nothing could ever make us think that, would it, mates?* (1897, Jacobs W., "More Cargoes");
- сказуемое присоединенного вопроса выражено вспомогательным глаголом, но представляет собой нестандартный вариант, как в примере *He looks ever so much younger, Miss Blanche, don't he.* (1892, Show B., "Widowers' Houses", p. 61), в котором присоединенный вопрос выглядит как *don't he* при возможном каноническом варианте *doesn't he*;
- сказуемое присоединенного вопроса соответствует глаголу-связке опорного предложения, а подлежащее не меняется на личное местоимение. Так, в предложениях с *there is/are* в присоединяющей части, слово *there* в присоединенном вопросе повторяется и не заменяется на другое: *There's no harm in looking at her, is there?* (1893, Show B., "Mrs. Warren's Profession", p. 193);
- ни местоимение, ни глагол присоединенного вопроса не соответствуют составляющим подлежащего и сказуемого опорного предложения, потому что, например, в присоединяющей и присоединенной клауземах речь идет о разных людях. В отрывке *Dear Lady Windermere, of course I am happy. Aren't you?* (1887, Wilde O., "Lord Arthur Savile's Crime", p. 31) в опорном предложении адресант высказывается о своем состоянии, а в присоединенном запрашивает мнение адресата;
- присоединенная часть представляет собой структуру состава «*ain't* + местоимение», в которой компонент *ain't* эквивалентен сочетаниям *are not*, *is not*, *am not* и некоторым другим, употребляемым в канонических присоединенных структурах. Конструкции с такими тэгами можно видеть в отрывках *She's a rare good sort, ain't she?* (1897, Maugham W.S., "Liza of Lambeth", p. 25) и *"It's too dark to see you far," said Tillotson, in a mysterious whisper, "but it's Captain Gething, ain't it?"* (1897, Jacobs W., "The Skipper's Wooing").

В конструкциях второй подгруппы осуществляется присоединение структур, аналогичных тэгам в канонических разновидностях, но связанных с опорным предложением не асиндетически, а посредством союза *or*. Присоединенную *or*-структуру можно видеть в примере *My Lord, was his grace satisfied with the young man's work abroad or was he not?* (1899, Granville H., "The Marrying of Ann Leete", p. 13). В текстах изученного периода опорной частью в подобных конструкциях всегда служит вопросительное предложение с инверсией.

В третью группу вошли конструкции с присоединенными вопросами, лексико-грамматический состав которых не ориентирован на опорное предложение. Присоединенные части в таких конструкциях представлены устойчивыми предикативными или непредикативными сочетаниями, отдельными словами, междометиями. Присоединяющие части представлены разными коммуникативными типами предложений.

В зависимости от состава присоединяющей и присоединенной частей можно выделить пять основных подгрупп:

- в конструкциях *Get off my head, can't you?* (1889, Jerome K.J., "Three Men in a Boat", p. 31) и *Just stay here while I fetch a policeman, will you?* (1897, Jacobs W., "The Skipper's Wooing") опорное предложение представляет императивный коммуникативный тип. В рассматриваемый период присоединенные структуры в конструкциях с императивным присоединяющим предложением оформляются тэгами двух видов – *can't you* и *will you*;
- опорное предложение представлено повествовательным или вопросительным типом, тэг составлен местоимением *you* и глаголами *think, see, know, say*. Присоединенную структуру с прямым порядком слов можно видеть в конструкции *How could he turn them out with his nose, you know?* (1865, Carroll L., "Alice's Adventures in Wonderland", p. 130). Присоединенный вопрос с инверсией иллюстрирует пример *In what quarter is the estate situated, did you say?* (1892, Shaw B., "Widower's Houses", p. 24).

В конструкциях других подгрупп можно видеть:

- присоединенное непредикативное сочетание *You know him by name, no doubt?* (1892, Wilde O., "The Woman of No Importance", p. 243);
- присоединенное междометие *No use in your lettin' on to me that you're above money. Eh?* (1892, Shaw B., "Widower's Houses", p. 57);
- присоединенное слово-наречие *You will some day, surely?* (1891, Wilde O., "The Picture of Dorian Gray", p. 157) и *You were not yourself at fault at all, then?* (1891, Conan Doyle A., "The Adventure of the Noble Bachelor", p. 174).

Разнообразие изучаемых структур формируется не только за счет выбора коммуникативного типа предложения для опорной части или вариативности тэгов. Новые разновидности автор получает, указывая на стилистические особенности частей конструкции. Так, в примере *You've got a day off ter-morrow, ain't yer?* (1897, Maugham W.S., "Liza of Lambeth", p. 22) наблюдаем присоединенную часть *ain't yer*, при возможной (в гипотетической канонической разновидности) *have you* или (в гипотетической неканонической разновидности) *do you*. В присоединенном вопросе, расположенном, подобно вводной клаузме, внутри опорного предложения в конструкции *I'm an artful man, Jack, an' I, generally speaking, get my own way.* (1894, Jacobs W., "Many Cargoes"), автор размещает редуцированную форму тэга *ain't I*.

Место размещения в предложении также представляется нам источником увеличения разнообразия конструкций. Наиболее характерно размещение присоединенного вопроса в финальной части, как это можно видеть в приведенных выше примерах. Присоединенная часть может быть встроена внутрь присоединяющего предложения и отграничивать синтагму. Подобное размещение наблюдаем в примере *What did they say, then, of the disappearance of these gems?* (1891, Conan Doyle A., "The Adventure of the Beryl Coronet", p. 194), в котором вставное наречие *then* употреблено для того, чтобы выделить особую важность сочетания *What did they say*. В конструкции *I'm an artful man, Jack, an' I, generally speaking, get my own way.* (1894, Jacobs W., "Many Cargoes") комплекс из обращения *Jack*, тэга *an' I* и прагматического маркера *generally speaking*, отделяет синтагму *I'm an artful man*, указывая на наибольшую значимость в предложении сочетания *artful man*.

Пунктуационные особенности также вносят вклад в увеличение разнообразия конструкций с присоединенным вопросом в текстах рассматриваемого периода. На границе опорной и присоединенной частей авторы употребляют не только запятую, но и точку, как в примере *It is not a very pleasant position for a young girl suddenly to find herself in. Is it?* (1895, Wilde O., "The Importance of Being Earnest", p. 402), восклицательный знак *I am always smart! Am I not, Mr Worthing?* (1895, Wilde O., "The Importance of Being Earnest", p. 370). Пунктуационный знак может также отсутствовать, что наблюдаем в конструкции *My Lord, was his grace satisfied with the young man's work abroad or was he not?* (1899, Granville H., "The Marrying of Ann Leete", p. 13). Наиболее редким вариантом маркирования границы частей конструкции, который у авторов более ранних периодов не встречается, является использование многоточия. Вариант такого употребления можно видеть в предложении *If we fail miserably we'll hold our tongues... won't we?* (1899, Granville H., "The Marrying of Ann Leete", p. 77).

Обобщая проанализированный материал, можно за-

ключить, что в диалогах художественных текстов периода 1880-1900 гг. разнообразие конструкций с присоединенным вопросом формируется прежде всего за счет выбора авторами присоединенной структуры – грамматически полностью или частично зависимой от присоединяющего предложения или же грамматически не зависимой. Кроме того, увеличению разнообразия способствуют определенные авторские приемы построения конструкций – выбор коммуникативного типа опорного предложения, стилистические варианты представления присоединяющей и присоединенной клаузем, графический способ отделения опорного предложения от тэга, место размещения присоединенного вопроса в присоединяющей части.

Источники лингвистического материала

Caroll Lewis. Alice's Adventures in Wonderland. М.: Менеджер, 2004. 160 с.

Conan Doyle Arthur. The Adventure of the Beryl Coronet. The Adventures of Sherlock Holmes. М.: Менеджер, 2002. 256 p.

Conan Doyle Arthur. The Adventure of the Noble Bachelor. The Adventures of Sherlock Holmes. М.: Менеджер, 2002. 256 p.

Granville-Barker Harley. The Marrying of Ann Leete. Three Plays by Granville-Barker. London: Sidgwick & Jackson, 1909. 347 p.

Jacobs W.W. Many Cargoes. www.gutenberg.org/files/5758/5758-h/5758-h.htm

Jacobs W.W. More Cargoes. www.gutenberg.org/files/25769/25769-h/25769-h.htm

Jacobs W.W. The Skipper's Wooing; and, the Brown Man's Servant. <https://www.gutenberg.org/files/21336/21336-h/21336-h.htm>

Jerome K. Jerome. Three Men in a Boat. М.: Менеджер, 2003. 288 p.

Shaw George Bernard. Mrs. Warren's Profession. Plays: Pleasant and Unpleasant by Bernard Shaw. NY: Brentano's, 1905. P. 165-245.

Shaw George Bernard. Widowers' Houses. Plays: Pleasant and Unpleasant by Bernard Shaw. NY: Brentano's, 1905. P. 3-73.

Wilde Oscar. Lord Arthur Savile's Crime. The Complete Short Stories. Oxford: Oxford University Press, 2010. P. 3-32.

Wilde Oscar. An Ideal Husband. The Plays of Oscar Wilde. London: Wordsworth Classics, 2002. 444 p.

Wilde Oscar. The Importance of Being Earnest. The Plays of Oscar Wilde. London: Wordsworth Classics, 2002. 444 p.

Wilde Oscar. The Picture of Dorian Gray. М.: Менеджер, 2002. 304 p.

Wilde Oscar. A Woman of No Importance. The Plays of Oscar Wilde. London: Wordsworth Classics, 2002. 444 p.

Maugham W. Somerset. Liza of Lambeth. London: Vintage Books, 2000. 139 p.

ЛИТЕРАТУРА

1. Быстрых А.В. Расчлененное вопросительное предложение как прагма-когнитивный маркер дискурса. // Вестник ВГУ, Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2007. № 1. С. 33-41.
2. Богуславская О.В. Интонационные особенности английских разделительных вопросов в диалогической речи (на материале разговорного и делового стилей в британском варианте английского языка). Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Иваново, 2006. 20 с.
3. Коготкова С.С. Функции разделительных вопросов в деловом интервью-диалоге. // Вестник РУДН Серия Русский и иностранные языки и методика их преподавания, 2013. № 2. С. 101-105.
4. Кожедуб Н.В. Коммуникативно-прагматические особенности разделительных вопросов в перекрестном допросе. // Вестник Вятского государственного университета. 2017. № 3. С. 62-66.
5. Малюга Е.Н. Разделительные вопросы в речи британских женщин и мужчин. // Язык. Сознание. Коммуникация. М.: МАКС-Пресс, 2001. С. 113-122.
6. Фунтова И.Л. Интонация вопросительных предложений в неэмфатической речи английского и русского языков. // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. 2011. № 2. С. 290-298.
7. Biber D., Johansson S., Leech G., Conrad S., Finegan E. Longman Grammar of Spoken and Written English. Edinburgh: Longman, 2007. 1204 p.
8. Bolinger D. Interrogative Structures of American English. University: University of Alabama Press, 1957. 184 p.
9. Holmes J. The functions of tag questions. // English Language Research Journal. 1983. № 3. P. 40-65.
10. Mykhailenko V.V. Functional Semantics of Tags in Discourse // Messages, Sages and Ages. Proceedings of the 2nd International Conference on British and American Studies. Suceava, Romania: Editura Universitatii Suceava, 2006. P. 725-732.
11. Stenström A.B., Andersen G, Hasund I. K. Trends in Teenage Talk. Corpus Compilation, Analysis and Findings. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins, 2002. 229 p.
12. Tottie G., Hoffmann S. Tag Questions in British and American English. // Journal of English Linguistics. 2006. V. 34. № 4. P. 283-311.
13. Tottie G, Hoffmann S. Tag Questions in English. The First Century // Journal of English Linguistics. 2009. V. 37. № 2. P. 130-161.
14. Visser F.Th. A historical syntax of the English Language. Leiden: Brill, 2002. V. 1. 657 p.

© Меркурьева Наталья Юрьевна (nata2lya1@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»